



universidade  
de aveiro



# Intercomprensión, plurilingüismo e interculturalidad en la frontera hispano-portuguesa

Escolas Bilingues e Interculturais de Fronteira  
Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera

Maria Helena Araújo e Sá<sup>1</sup>, María Matesanz del Barrio<sup>2</sup> & Viviane Ferreira Martins<sup>2</sup>

<sup>1</sup> – CIDTFF, Universidade de Aveiro, Portugal

<sup>2</sup> – Lalingap, Universidad Complutense de Madrid, España

Título	<i>ESCOLAS BILINGÜES E INTERCULTURAIS DE FRONTEIRA ESCUELAS BILINGÜES INTERCULTURALES DE FRONTERA</i>
Título breve	La Raya/A Raia
Proyecto científico	<p>Universidad Complutense de Madrid            María Matesanz del Barrio            Viviane Ferreira Martins</p> <p>Universidade de Aveiro            M<sup>a</sup> Helena Araújo e Sá</p>
Entidad promotora	Organización de Estados Iberoamericanos (OEI)
Entidades participantes confirmadas	<p>Organización de Estados Iberoamericanos (OEI)            Consejería de Educación Castilla y León            Consejería de Educación de Extremadura            Consejería de Educación de Andalucía            Universidad Complutense de Madrid            Ministerio de Educación de Portugal            Universidade de Aveiro            Universidade do Algarve            Universidade de Évora            Universidade da Beira Interior            Instituto Politécnico de Bragança</p>
Beneficiarios/participantes	pares de escuelas en la frontera España/Portugal
Duración	24 meses – junio de 2020 – septiembre de 2022



# Ficha técnica del proyecto



## Marco

Programa Iberoamericano de Difusión de la Lengua Portuguesa (PIDLP).

## Finalidad

Promover la integración de los alumnos y los maestros de las escuelas situadas en las zonas fronterizas de Portugal con España, mediante experiencias de bilingüismo e interculturalidad planificadas y desarrolladas conjuntamente por las escuelas y con la participación de las comunidades en las que se integran, desde una perspectiva holística de la sociedad educativa.



UNIVERSIDAD  
COMPLUTENSE  
MADRID

# Antecedentes

## Punto de partida

*Declaración Final de la xxx Cumbre Hispano-Portuguesa*  
(Valladolid, 21 de noviembre de 2018)



## Acciones y proyectos transfronterizos en La Raya

- Red Ibérica de Entidades Transfronterizas de Cooperación (RIET). Cooperación transfronteriza iniciada en 2009
- Eurociudades:
  - Eurocidade Chaves-Verín UE 2013 (2007)
  - Eurocidade Valença Tui (2012)
  - Eurocidade do Guadiana (2013: Ayamonte, Castro Marim e Vila Real de Santo António)
- Comunidad Autónoma de Extremadura
  - Programa BILINGÜEX de Secciones Bilingües
  - Plan Portugal (desde 2010-2011)

# Antecedentes

- Comunidad Autónoma de Castilla y León
  - Proyecto EMPRETIC: Proyectos transfronterizos de innovación educativa para el fomento del espíritu empresarial, 2014-2020
  - Proyecto Ática (2009) Orden EDU/992/2009
  - Proyecto FIAVAL (2013)
  - Proctep (2007-2013)
- Comunidad Autónoma de Andalucía
  - Programa José Saramago (desde 2010)
- Proyectos de investigación
  - Frontera hispano-portuguesa: documentación lingüística y bibliografía* (FRONTESPO), Universidad de Alcalá (desde 2015)
  - GROW.UP– Crescer em Regiões de Fronteiras em Portugal: jovens, percursos educativos e agenda*, dirigido por la Universidad de Porto (2018)

# Porquê formar para o plurilinguismo e interculturalidade na região de fronteira?



universidade  
de aveiro



**A fronteira entre Portugal e Espanha caracteriza-se:**

- pela diversidade linguística, cultural e identitária,
- por estar distante dos centros financeiros e de decisão política,
- pela sua menor densidade populacional e desenvolvimento económico.

**A revitalização socioeconómica da fronteira está vinculada à cooperação transfronteiriça**

- eixos relevantes de ação: educação e cultura.

**Uma educação que promove:**

- o conhecimento e a valorização da diversidade e das singularidades linguístico-culturais da fronteira,
- o respeito mútuo e a vontade e capacidade de agir em conjunto.



**educação em regiões de fronteira**



**escola – inclusiva,  
multilingue e intercultural**

*“as escolas de fronteira têm posição privilegiada para a construção de uma identidade regional e intercultural no quadro de uma cultura de paz e de cooperação por meio da educação”*

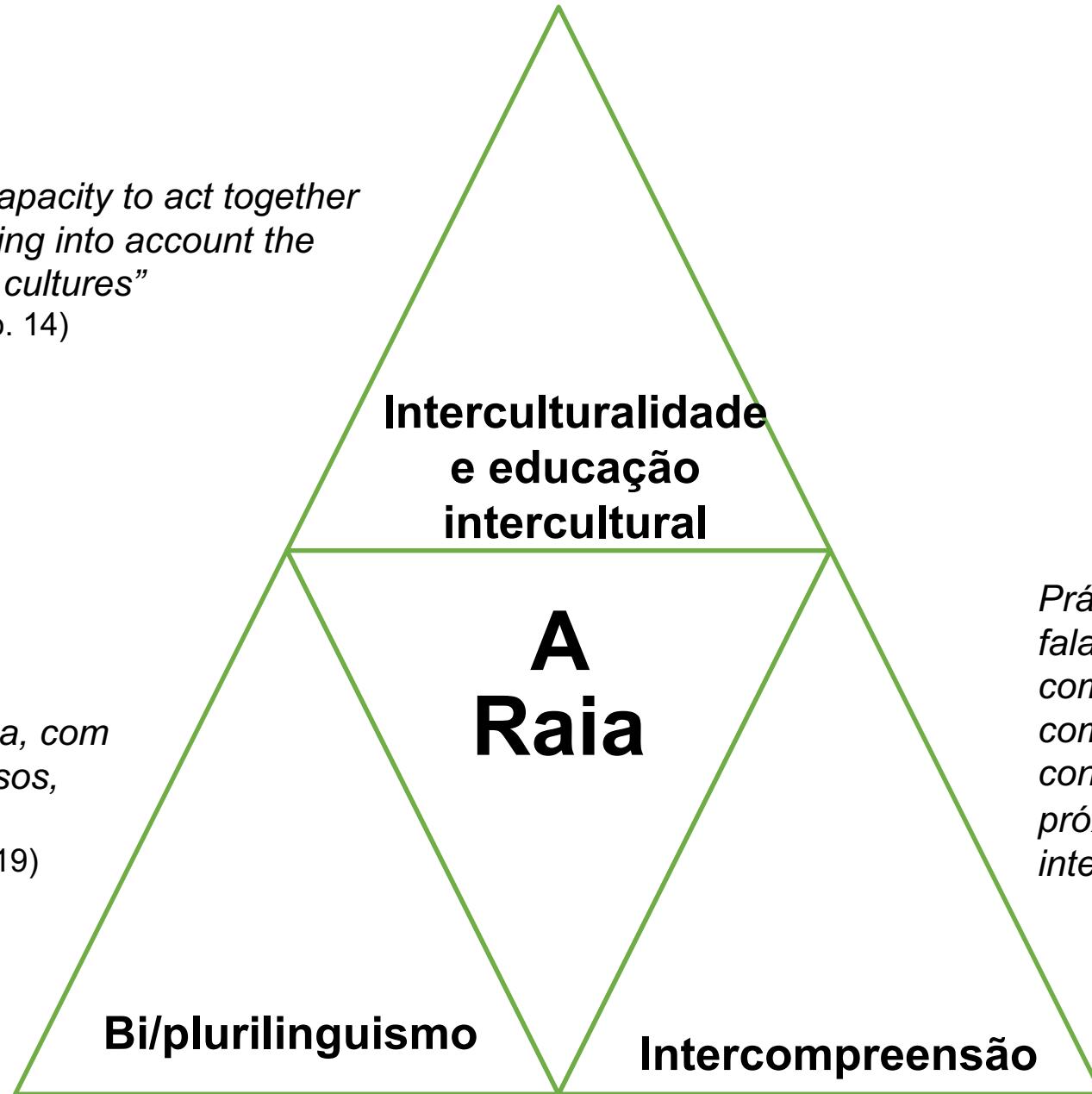
(Araújo e Sá, Müller de Oliveira, & Matesanz del Barrio, 2019)

# Conceitos estruturantes



*[to promote the] capacity to act together with others [...] taking into account the otherness of other cultures*  
(Byram & Hu, 2013, p. 14)

*“Uso de mais de uma língua, com níveis de proficiência diversos, em contextos variados.”*  
(Piccardo & Puozzo, 2015, p.319)



*Prática comunicativa em que cada um fala nas suas línguas e procura compreender as línguas do outro, comum em qualquer situação de contato, em especial entre línguas próximas e com elevada intercompreensividade recíproca.*

# Objetivo geral

Promover uma rede de escolas-espelho na fronteira Espanha-Portugal, fazendo desta rede um centro irradiador de conhecimento, atitudes e práticas educativas inovadoras de promoção do bi/multilinguismo, da interculturalidade e da diversidade sociocultural da região.



Formação de professores em articulação com as comunidades locais

# Pressupostos da formação



## Metodologia de investigação-ação

- Garante o envolvimento e participação dos atores envolvidos

## Projetos de aprendizagem a partir de uma perspectiva de investigação-ação

- Criar atividades interdisciplinares e contextualizadas com um enfoque intercultural.
- Envolver as instituições locais (bibliotecas, museus, centros culturais).
- Potenciar o desenvolvimento de competências nas línguas do país vizinho.
- Manter a continuidade das aprendizagens, entre ciclos e níveis educativos.
- Ser integrados no âmbito da Autonomia e Flexibilidade Curricular em vigor em todas as escolas portuguesas e espanholas.

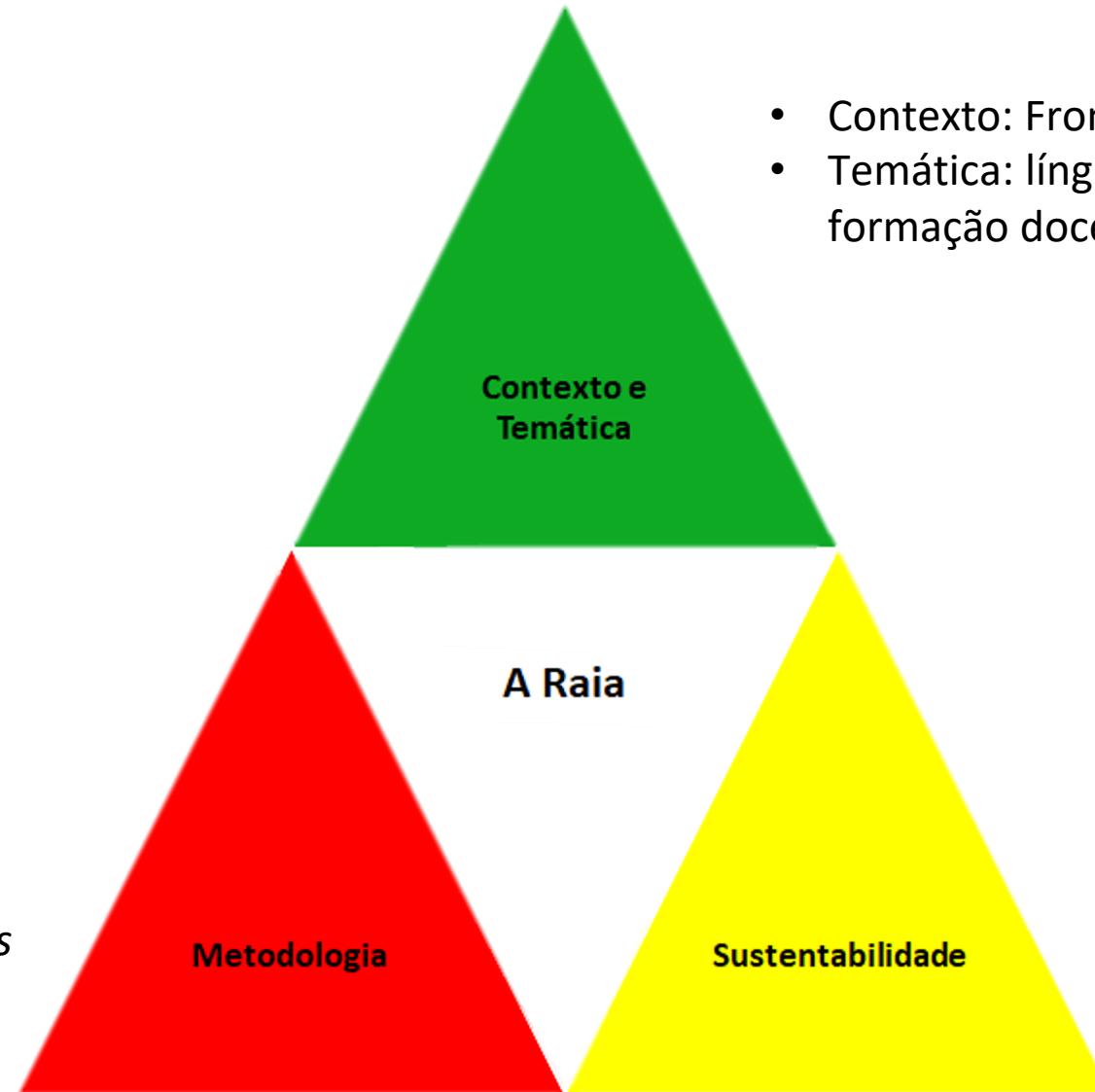
## Fases do Projeto

- Fase 1. Identificação e envolvimento dos participantes
- Fase 2. Capacitação e Formação Contínua de professores
- Fase 3. Construção e acompanhamento de projetos educativos através da criação de recursos pedagógicos
- Fase 4. Extensão do bilinguismo e interculturalidade das escolas de fronteira

# Responsabilidade social do projeto



- investigação-ação participativa
- participantes - agentes do conhecimento
- colaboração bilingue e intercultural
- epistemologia da *praxis*



- Contexto: Fronteira
- Temática: línguas na fronteira / formação docente
- beneficiários como irradiadores
- compromisso dos gestores
- redes de colaboração
- consolidação nas universidades do plurilinguismo e interculturalidade
- produtos em acesso aberto



*“Dir-se-ia que os dois países repararam por fim no facto aparentemente evidente que uma fronteira, se separa, também une.”*

*Ultimatum e Páginas de Sociologia Política. Fernando Pessoa  
Lisboa: Ática, 1980, p. 24).*



UNIVERSIDAD  
COMPLUTENSE  
MADRID



universidade  
de aveiro

*Gracias  
Obrigada*